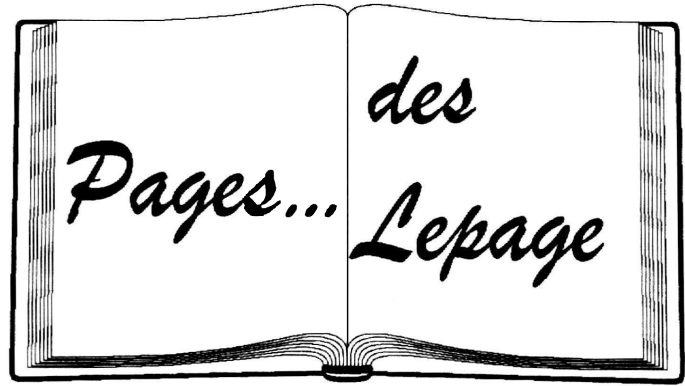


Les Lepage, au coeur de notre histoire.



**ASSOCIATION DES
LEPAGE D'AMÉRIQUE inc.**



Volume 19 Numéro 1

4 \$ Avril 2015



Église de Saint-Eustache : Saint-Eustache Church
Bienvenue au 19^e rassemblement annuel les 20 et 21 juin 2015
Welcome to the 19th Annual Gathering on June 20th and 21st, 2015



Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9

Téléphone (Ass.) : 418 723-7882 (Rita, trésorière)
English calls : 450 628-2357 (Claire, secrétaire)
450 228-1536 (Maurice, vice-président)

Site Web : www.genealogie.org/famille/lepage/lepage.htm

Édité par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Impression : Fédération des associations de familles du Québec
Mise en page : Maurice Lepage (0019)
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1206-8381

Politique éditoriale

Ce bulletin accepte et publie les articles des membres ou autres collaborateurs. Les articles signés sont la responsabilité de leur auteur pour les faits et les opinions qui y sont exprimés. L'éditeur se réserve le droit d'adapter et de réduire les textes qui lui sont expédiés pour publication. Il se réserve également le droit de publier ou de ne pas publier.

Editorial Policy

This bulletin accepts and publishes articles of members or other collaborators. Signed articles are the sole responsibility of their authors for the facts and opinions expressed. The editor reserves the right to adapt and cut the texts submitted for publication. He also reserves the right to publish or not.

Dans ce numéro : In this edition :

- Page 3 : Mot du président**
4 : Mot du rédacteur
5 : Histoire de Saint-Eustache
11: Invitation au rassemblement 2015
12: Route et accès au rassemblement
13: Formulaire d'inscription
14: Menu du banquet et du brunch
15: Jean-Marc et Gilles Lepage
17: Chronique de voyage
19: Le moulin Légaré
21: Jean-Olivier Chénier
23: Chronique de naissance
23: Sous la plume de la poésie
24: Nécrologie /Orbituary

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2014-2015

Lauréat Lepage , président Nicolet (Québec) Courriel : lepage.michaud@cgocable.ca	(2017) (0023) 819 293-5600
Maurice Lepage , vice-président Entrelacs (Québec) Courriel : maurice.lepage@hotmail.com	(2015) (0204) 450 228-1536
Rita Lepage , trésorière Rimouski (Québec) Courriel : rita.lepage@cgocable.ca	(2016) (0021) 418 723-7882
Claire Lepage-Draws , secrétaire Laval (Québec) Courriel : clairelepage2009@hotmail.com	(2015) (0031) 450 628-2357
Carmen Lepage , resp. des communications Rimouski (Québec) Courriel : carmen.lepage@globetrotter.net	(2017) (0014) 418 723-6078
Danielle Lepage , administratrice L'Ancienne-Lorette (Québec) Courriel : danielle_lepage1@sympatico.ca	(2016) (0040) 418 871-5933
Gilbert Lepage , administrateur Saint-Hubert (Québec) Courriel : gilbert-lucie@hotmail.com	(2017) (0061) 450 462-2477
Monique Lepage , administratrice Saint-Cuthbert (Québec) Courriel : moniquelepage@xittel.ca	(2016) (0015) 450 836-2322
Odette Lepage , administratrice Rimouski (Québec) Courriel : odettelepage16@hotmail.com	(2016) (0012) 418 722-4862

Rédaction Maurice Lepage (0204)	Généalogie Marius Lepage	Comité de relecture Carmen Lepage Maurice Lepage (0204) Odette Lepage
Collaborateur au site Web Marius Lepage	Traduction anglaise Norbert Lepage Maurice Lepage (0204) Félix Lepage	



Mot du président

Bonjour à tous les Lepage, conjointes, conjoints et amis(es),

Déjà un autre hiver de terminé; regret pour certains ou temps plus agréable en vue pour d'autres. Bienvenue à la période estivale qui s'en vient à grands pas!

Comme je le mentionnais dans le journal précédent, le réaménagement de notre site WEB figurait parmi les objectifs du conseil d'administration pour 2014-2015. Considérant le temps écoulé depuis sa création, il était nécessaire d'apporter des changements. Un contrat est présentement accordé pour sa refonte. M. André Martinbeault, cousin des Lepage de par le nom de famille de sa mère, fut choisi parmi les trois soumissionnaires pour ce travail.

Que voulez-vous retrouver dans ce médium Internet? Au cours des prochaines semaines, vos suggestions concernant le contenu du site seraient les bienvenues. Ne vous privez donc pas de nous faire part de vos commentaires à cet effet, il sera encore temps d'en prendre acte. Au conseil, nous avons fait l'exercice et Danielle s'offre pour en faire le suivi. Les coordonnées de cette dernière se retrouvent sur la liste des membres du conseil à la première page du bulletin.

Notre concepteur, André, fait maintenant partie de notre Association et nous permet ainsi d'atteindre le niveau visé depuis 2013, soit 200 membres. Mais ce nombre est loin d'être une finalité puisque l'objectif du conseil demeure toujours d'élargir notre « membership ». Pour y arriver, et comme plusieurs le font déjà, il faut que chacune et chacun en parle à des parents, des connaissances proches ou éloignées et des amis. Ainsi, plus nous élargissons notre base, plus nous pouvons nous offrir des services ou faire des activités sans changer le coût de la carte de membre.

Le travail d'organisation en vue de notre prochain rassemblement des 20 et 21 juin à Saint-Eustache se poursuit à bon rythme avec Maurice comme capitaine, aidé de Claire et Monique. L'invitation et les détails pour l'inscription se retrouvent à la section centrale du bulletin.

Au plaisir de vous rencontrer nombreuses et nombreux à Saint-Eustache dans la belle région des Laurentides, en ce début d'été!

Lauréat Lepage

Word from the President

Greetings to all Lepage, their spouses and friends,

Regretfully for some of us, it is already time to say goodbye to winter. For others however it heralds the arrival of a more pleasing summer season.

As I mentioned in the previous Bulletin, the re-design of our website is one of the Board of Directors main objectives for the coming year. Considering how long the site had been in use since its creation it became necessary to update it. A contract has been signed to that effect. Mr. André Martinbeault, a cousin of the Lepage family from his mother was chosen amongst three possible candidates for the task.

What would you like to find on this website? Any suggestions you can come up with during the next weeks would be welcomed. Do not hesitate to share any comments on the matter with us; it is still time to add content. The Board of Directors has been brainstorming on the issue as well and Danielle has offered her help to keep track of all ideas. Her address and phone number can be found in the list of the Board Members on the Bulletin's first page.

With web designer André joining our association as a member, we have reached our target of 200 members set in 2013. We will still strive to enlarge our membership base as it remains one of our priorities. To achieve this, and many members already do so, we need everyone to speak to family members and friends so they can join the association. The larger our membership base, the more services and activities we can offer without increasing the cost of the membership.

The organizing committee of our next gathering on June 20 and 21 in Saint-Eustache is moving forward at a fast pace under the leadership of Maurice assisted by Claire and Monique. The invitation and details for registration to the event can be found in the central section of this Bulletin.

Looking forward to the pleasure of seeing you all this summer in Saint-Eustache in the beautiful Laurentians!

Lauréat Lepage



Mot du rédacteur

Avec la venue du printemps, comment ne pas vous dire un mot sur notre prochain rassemblement qui se tiendra à Saint-Eustache, région où j'ai passé ma jeunesse.

En tant que responsable du comité organisateur, je souhaite sincèrement vous y rencontrer en grand nombre.

Visiter le Vieux-Saint-Eustache est en quelque sorte renouer avec l'histoire du Québec. En effet, la Rébellion de 1837-1838 en est un événement marquant. Il en sera question plus en détails lors de la visite du samedi matin.

Saint-Eustache a été le lieu de résidence de grands hommes politiques du siècle dernier et j'aimerais vous dire quelques mots à propos d'Arthur Sauvé et de son fils Paul; ce dernier ayant beaucoup impressionné le jeune garçon que j'étais à ce moment. Paul Sauvé a été député du comté de Deux-Montagnes de 1930 à 1960 (sauf de novembre 1935 à août 1936). En 1936, âgé de 29 ans, il devient le plus jeune orateur (président) de l'assemblée législative, poste qu'il occupe jusqu'en 1940. Il a même été réélu en 1944, en son absence, alors qu'il était à la guerre en Europe. Il participe au débarquement en Normandie. Il fut décoré de la croix de guerre française et de la médaille de l'efficacité. En 1946, il devient le premier titulaire du ministère de la Jeunesse et du Bien-être social puis Premier ministre de 1959 jusqu'à son décès, le 2 janvier 1960. Bien que son règne à la tête du gouvernement québécois ait été de courte durée, soit 112 jours, il s'est avéré marquant puisqu'il a ouvert la voie à la Révolution tranquille.

Quant à son père, Arthur, il fut député de 1908 à 1930 et chef de l'opposition à l'Assemblée législative du Québec puis député à la Chambre des communes à Ottawa et finalement ministre des Postes.

Ils ont tous les deux habité l'historique maison Chénier-Sauvé construite en 1890 et acquise par Arthur Sauvé en 1923. Malheureusement, la maison ne sera pas ouverte au public cet été puisqu'elle subira d'importantes restaurations.

En terminant, j'aimerais partager avec vous une intéressante expérience que j'ai eu le plaisir de vivre en décembre dernier lors d'un voyage en Arizona. J'avais pris contact avec l'une de nos membres, Sylvia Marie, qui est native du Maine et qui habite maintenant Phoenix avec son mari Robert. Nous nous sommes rencontrés et avons échangé sur la généalogie et plus particulièrement de nos ancêtres Lepage.

Je vous invite à nous faire part d'anecdotes de ce genre qui peuvent alimenter notre journal.

Au nom de toute l'équipe, *BONNE LECTURE!*

Maurice Lepage (0204)

Word from the Editor

With the upcoming spring season, why not say a word about our next gathering to be held in Saint-Eustache, area where I spent my youth.

As head of the organizing committee, I sincerely wish to see you in large numbers.

Visiting Old Saint-Eustache is somehow reconnecting with the history of Quebec. Indeed, the Rebellion of 1837-1838 is a landmark event. You will learn more about it during our Saturday morning visit.

Saint-Eustache was the residence of great politicians of the last century and I would like to say a few words about Arthur Sauvé and his son, Paul; the latter having greatly

impressed the young boy I was at the time. Paul Sauvé was a Member of Parliament for Deux-Montagnes County from 1930 to 1960 (except from November 1935 to August 1936). In 1936, at age 29, he became the youngest speaker (President) of the Legislative Assembly, a position he held until 1940. He even was re-elected in 1944, while he was at war in Europe. He participated in the Normandy landings. He was awarded the French War Cross and the Medal of efficiency. In 1946, he became the first holder of the Ministry of Youth and Welfare and Prime Minister from 1959 until his death on January 2, 1960. Although his reign as head of the Quebec government was short-lived, only 112 days, it turned out to be pivotal as it has paved the way for the Quiet Revolution.

As for his father, Arthur, he was a Member of Parliament from 1908 to 1930 and Leader of the Opposition in the Legislative Assembly of Quebec and Member of the House of Commons in Ottawa and eventually Postmaster General.

They both lived in the historic Chénier-Sauvé house, built in 1890 and acquired by Arthur Sauvé in 1923. Unfortunately, the house will not be open to the public this summer as it will undergo major restorations.

In closing, I would like to share an interesting experience that I had in December during a trip to Arizona. I had the pleasure to meet one of our members, Sylvia Marie, who is a native of Maine and now lives with her husband Robert in Phoenix. We met and exchanged genealogy for our Lepage ancestors.

I encourage you to notify us of this kind of stories that can sustain our bulletin.

On behalf of the entire team, good reading

Maurice Lepage (0204)





Histoire de Saint-Eustache

La Ville de Saint-Eustache fait partie de la région administrative des Laurentides et de la communauté métropolitaine de Montréal. Elle se trouve dans la MRC (municipalité régionale de comté) de Deux-Montagnes. La superficie totale de Saint-Eustache est de 70 kilomètres carrés et sa population tourne autour de 43 mille Eustachois et Eustachois.

La Ville de Saint-Eustache est l'une des villes québécoises les plus connues grâce à son passé historique et son patrimoine architectural. La seigneurie des Mille-Îles est concédée d'abord en 1683 mais c'est seulement à partir de 1739 que les premiers colons commencent à s'y installer. Établie en 1768, la paroisse de Saint-Eustache devient rapidement l'une des plus peuplées du Bas-Canada, vers 1790. Le 14 décembre 1837, le village de Saint-Eustache est partiellement détruit suite à la bataille opposant les Patriotes à l'armée britannique. Érigée en municipalité civile en 1845, les années ont filé et confèrent aujourd'hui à Saint-Eustache le rôle de ville-centre de la MRC de Deux-Montagnes. Riche de son passé, la Ville de Saint-Eustache est résolument tournée vers l'avenir.

En 1837, Saint-Eustache devient célèbre en tant que champ de bataille entre les Patriotes et les troupes anglaises. Le village est partiellement détruit suite à la bataille, mais il est reconstruit et en 1845, Saint-Eustache est érigé en municipalité.

Aujourd'hui, Saint-Eustache joue le rôle de centre administratif de la MRC de Deux-Montagnes, étant la ville la plus peuplée des Laurentides.

L'économie de Saint-Eustache, une ville encore largement agricole, c'est à la fois la ville et la campagne. La localité est en pleine expansion et possède des dizaines d'entreprises agricoles, industrielles et commerciales, de l'élevage des bovins jusqu'aux industries manufacturières, parmi lesquelles on compte : la chimie, de la machinerie, de la première transformation des métaux, du textile, des produits électriques et électroniques, des produits en matière plastique, des produits minéraux non métalliques, du bois, du matériel de transport, du meuble et des articles d'ameublement, du papier et des produits en papier.

Il est intéressant de souligner que malgré sa proximité de la métropole (30 minutes du centre-ville de Montréal), la zone verte de Saint-Eustache occupe plus de 70% du territoire. On dénombre quelque 45 parcs sur son territoire avec des dizaines de terrains de balle, de soccer, de tennis, de ballon-pain, de rouli-roulant et d'autres jeux. Trois piscines, dont une intérieure, se trouvent sur son territoire, ainsi que deux arénes « aréna Florian Guindon et aréna Paul-Tardif », des dizaines de patinoires et de sentiers pédestres, cyclables et de



History of Saint-Eustache

The City of Saint-Eustache is part of the «Laurentides» Administrative Region and the Montreal Metropolitan Community. It is located in the MRC de Deux-Montagnes (regional county municipality). The total

area of Saint-Eustache is 70 square kilometers and its population is approximately 43,000.

The City of Saint-Eustache is one of the best known cities in Quebec due to its historic past and its architectural heritage. The Seigniorie des Mille-Îles was first granted in 1683 but it was only in 1739 that the first settlers began to settle there. Established in 1768, the parish of Saint-Eustache is quickly becoming one of the most populated of Lower Canada, circa 1790. On December 14, 1837, the village of Saint-Eustache was partially destroyed during the battle between the Patriots and the British Army. Erected to civil municipality in 1845, time went by and Saint-Eustache is now the core city of the MRC de Deux-Montagnes. With its rich history, the City of Saint-Eustache is resolutely turned towards the future.

In 1837, Saint-Eustache became famous as a battleground between the Patriots and the British troops. The village was partially destroyed by the battle, but it was rebuilt and in 1845, Saint-Eustache was declared a municipality.

Today, Saint-Eustache serves as the administrative center of the MRC de Deux-Montagnes, being the most populous city in the Laurentians.

The economy of Saint-Eustache, still a largely agricultural town, is both a city as well as the countryside. The area is expanding and has dozens of agricultural, industrial and commercial businesses, from cattle-raising to the manufacturing industries, among which are: chemicals, machinery, primary metals, textiles, electrical and electronic products, plastic products, non-metallic mineral products, timber, transportation equipment, furniture and fixtures, paper and paper products.

It is interesting to note that despite its proximity to the Metropolis (30 minutes from downtown Montréal), the green zone of Saint-Eustache occupies over 70% of the territory and there are some 45 parks on its territory, with dozens of ball fields, soccer, tennis, basketball, skateboarding and other facilities. There are three swimming pools, of which one is indoor, and two arenas «Aréna Florian-Guindon and Aréna Paul-Tardif», plus dozens of outdoor skating rinks, cycling and hiking trails, cross-country ski trails of various degree of difficulty, and an ecological trail.



patinage, des lieux aménagés pour la glissade, des sentiers de ski de fond avec trois parcours calibrés de facile à moyen, un sentier écologique.

Plusieurs événements culturels et sportifs y ont une grande renommée.

Le Vieux Saint-Eustache possède plusieurs bâtiments historiques ainsi que de nombreuses et charmantes boutiques, restaurants et magasins. Avec ses diverses activités dont le Festival de la Galette et des saveurs du terroir, le Festival Arts en Fête et les Dimanches sur la Promenade, ce secteur patrimonial est un lieu très animé en toutes saisons.

Les Racines

De 1755 à 1762, le seigneur Dumont concède 59 terres. Les premiers habitants viennent de Montréal et de l'île Jésus qui n'avait déjà plus de bonnes terres à concéder sur son pourtour dès 1760. Les terres sont d'abord distribuées au nord et au sud de la rivière du Chêne et dans le secteur du Chicot.

Le premier moulin à farine de la seigneurie est construit pour le seigneur Dumont par François Maisonneuve, de Sainte-Rose, sur les rives de la rivière du Chêne. Un contrat est passé devant le notaire Charles-François Coron, le 11 février 1762. Au moment de la construction du «Petit moulin» - connu aujourd'hui comme le moulin Légaré - plusieurs dizaines de terres avaient déjà été concédées. Avec la construction d'une église, à partir de 1780, un premier noyau de population se

Several cultural and sporting events are well renowned.

Old Saint-Eustache possesses many historical buildings as well as many charming boutiques, restaurants and shops. With its various activities such as the «Festival de la Galette et des saveurs du terroir», the «Festival Arts en Fête et les Dimanches sur la Promenade», this heritage sector is a very lively place in all seasons.

The Roots

From 1755 to 1762 Lord Dumont grants 59 strips of land. The first inhabitants are from Montréal and Île Jésus who no longer had any good land to concede on its periphery since 1760. The land is first distributed on the north and south banks of the Rivière-du-Chêne and in the Chicot area.

The first flour mill in the Seigniorie was built for Lord Dumont by François Maisonneuve, from Sainte-Rose, on the banks of the Rivière-du-Chêne. A contract is executed on February 11, 1762 before Charles-François Coron, notary. At the time of construction of the «Small Mill» - now known as the moulin Légaré - several dozens of pieces of land had already been granted. With the construction of a church, from 1780 onwards, a first population nucleus forms between the church and the mill.

The first craftsmen and merchants settled on Saint-Eustache Street, which was then called «Grand'rue» (Main Street).

On July 24, 1768, Mr. François Petit, parish priest of Sainte-Rose and serving Rivière-du-Chêne, chairs a meeting of people who beseeched the Bishop of Quebec «to grant them permission to build the first church». It was built on a piece of land donated to the Rivière-du-Chêne Parish by Lord Louis-Eustache Lambert-Dumont, on June 24, 1770. The land has an area of about seven to eight acres. It is a parcel of

France Lepage

Coaching
 Traitement énergétique
 15295, 10^e Avenue
 St-Georges, (QC) G5Y 6J9
 flepage@globetrotter.net
 418 227-5725

Proprio Direct
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 À VENDRE PAR LE PROPRIO...
 ET SON COURTIER

Michelle Lepage
 Courtier immobilier

418.209.4224

VIVA CONCEPT
 L'ART DE COMMUNIQUER

Danielle Lepage
 Anthropologue, formatrice agréée et scénariste
 418-871-5933
 d.lepage@vivaconcept.net
 www.vivaconcept.net



forme entre ces deux pôles constitués par l'église et le moulin.

Les premiers artisans et commerçants s'installent sur la rue Saint-Eustache, que l'on appelait alors la Grand'rue.

Le 24 juillet 1768, M. François Petit, curé de Sainte-Rose et desservant de la Rivière-du-Chêne, préside une assemblée des habitants qui prient l'évêque de Québec « de leur accorder la permission de construire une première église ». Elle est érigée sur un terrain donné à la Fabrique de la Rivière-du-Chêne par le seigneur Louis-Eustache Lambert-Dumont, le 24 juin 1770. Ce terrain a une superficie d'environ sept à huit arpents. Il s'agit de la pointe de terre où se trouvent toujours l'école Notre-Dame, le couvent transformé en mairie, l'église et le presbytère.

Si l'on doit à l'abbé Petit l'ouverture des premiers registres de la paroisse, en novembre 1768, c'est au curé François de Bérey que l'on doit le choix, en 1770, de Saint-Eustache (par reconnaissance envers le seigneur Dumont) comme patron protecteur de la paroisse. C'est cependant le curé Charles-François Perrault qui a engagé la construction de la première église de Saint-Eustache. Le 19 mars 1780, la Fabrique passe un contrat avec Augustin Grégoire, un maçon demeurant à Montréal, pour la construction « d'une église de cent vingt pieds dehors en dehors, sur quarante-huit de large ». Joseph Latour, de Lavaltrie, était le maître-charpentier.

Le maître-maçon Grégoire ne fournissait « que sa peine et celle de ses ouvriers avec les outils nécessaires ». Les syndics devaient fournir à l'entrepreneur « tout ce qui est nécessaire pour tirer de la carrière la pierre de taille pour l'église » ainsi que le logement et la nourriture « pour son monde ». Le supérieur du séminaire de Québec, M. Bédard, vint bénir la nouvelle église le 10 septembre 1783.

Avec la construction de l'église, les habitants de la seigneurie de la Rivière-du-Chêne, qui ont déjà un moulin à leur disposition et quelques commerces auprès desquels ils peuvent se procurer des biens essentiels, commencent à développer un sentiment d'appartenance. Au moment où se termine cette première grande période de l'histoire de Saint-Eustache « désignée dans les premiers recensements comme la Rivière-du-Chêne » la population atteint, en 1784, 1 958 habitants.

Armoiries de Saint-Eustache

Les armoiries, conçues par M^e Victor Morin, notaire, homme érudit en connaissances héraldiques, ont été acceptées par le conseil municipal en février 1954. La partie de gauche évoque, par l'église, l'histoire religieuse et politique de Saint-Eustache. La partie de droite, par sa terrasse, symbolise la fertilité du sol. La vigueur et la richesse de la région y sont



Le moulin Légaré

land where are located the Notre-Dame school, the convent that was converted into today's City Hall, the church and the presbytery.

If one owes to Father Petit the opening of the first parish registers, in November 1768, the credit goes to parish priest François de Bérey for choosing, in 1770, Saint-Eustache (in recognition towards Lord Dumont) as the guardian patron of the parish. It is however parish priest Charles-François Perrault who initiated the

construction of the first church of Saint-Eustache. On March 19, 1780, the Parish contracts with Augustin Grégoire, a mason living in Montréal for the construction of « a church of one hundred and twenty feet by forty eight feet wide ». Joseph Latour, of Lavaltrie, was the master carpenter.

The master mason Grégoire only provided «his labour and that of his workers with the necessary tools». The trustees had to provide the contractor «with all that was needed to extract from the quarry all the stone for the church» as well as the accommodation and food «for the workers». The superior of the Québec Seminary, Mr. Bédard, came to bless the new church on September 10, 1783.

With the construction of the church, the inhabitants of the Seigniorie of the Rivière-du-Chêne, who already have a mill and some stores where they can buy essential goods, are beginning to develop a sense of belonging. Towards the end of this first period in the history of Saint-Eustache - designated in the first censuses as Rivière-du-Chêne - the population had reached, 1958 inhabitants, in 1784.

Coat of Arms of Saint-Eustache

The coat of arms designed by Victor Morin, notary, scholar in heraldic knowledge, were accepted by the City Council in February 1954. The left side evokes, with the church, the religious and political history of Saint-Eustache. The right part, with its terrace, symbolizes the fertility of the soil. The strength and wealth of the region are represented by the oak tree that gave its name to the river that irrigates the land. The bottom part symbolizes the waters of the Lac des Deux-Montagnes pouring into the Mille-Îles River.



The Latin Motto "Deus nobis otia fecit" (which can mean: He is a



représentées par le chêne qui a donné son nom à la rivière qui en irrigue les terres. La partie du bas symbolise les eaux de la rivière des Mille-Îles, déversement du lac des Deux-Montagnes.

La devise en latin « Deus nobis otia fecit » (qui peut se traduire par : C'est un dieu qui nous a gratifiés de ces délassements) est une phrase légèrement modifiée et tirée des Géorgiques du poète latin Virgile (Virgile, Les Bucoliques I, 6). La devise a été francisée le 28 avril 1997, suite à l'acceptation par le conseil municipal d'une recommandation de la Commission permanente des relations avec les citoyens. Un travail de recherche a alors été effectué afin de respecter le sens de cette devise en latin, qui dorénavant se lit en français :

« Dieu nous donne ce lieu de vie paisible ».

Il était une fois un manoir, un jardin, une église, un moulin...

Le Vieux-Saint-Eustache, site du village établi à la fin du 18^e siècle, a été le théâtre de l'un des épisodes marquants de la Rébellion de 1837. Il est aujourd'hui un centre historique animé en toutes saisons avec son exceptionnel patrimoine bâti, ses nombreuses activités, son Centre d'art « La petite église », ses restaurants et ses boutiques. Venez découvrir cet héritage historique et cette vie culturelle intense en compagnie de nos guides.



Hotel de Ville - City Hall

god who gave us these relaxations) is a slightly modified sentence and derived from the Latin poet Virgil's Georgics (Virgil's Bucolics I, 6). The motto was francisized on April 28, 1997, following the acceptance by the City Council of a recommendation from the Standing Committee on relations with citizens. Researches were carried out in order to respect the meaning of the Latin Motto, which now reads in French:

«Dieu nous donne ce lieu de vie paisible»
(God gives us this place of peaceful living.)

Once upon a time, a manor, a garden, a church, a mill ...

Old Saint-Eustache, site of the village established at the end of the 18th century, was the scene of one of the outstanding episodes of the 1837 Rebellion. It is now a all year round, lively historic center with its exceptional built heritage, its many activities, the Art Center «La petite église», restaurants and shops. Discover this historical heritage and the rich cultural life in the company of our guides.

Le moulin Légaré

Situé au cœur du village de Saint-Eustache sur la rivière du Chêne, le moulin Légaré est le plus ancien moulin à farine mû par la seule force de l'eau, toujours en opération en Amérique du Nord. Il est le seul à n'avoir jamais cessé de fonctionner depuis sa construction en 1762. Il opère toujours avec ses mécanismes anciens et ses meules d'origine. Le meunier y produit des farines de blé et de sarrasin selon des



Moulin Légaré

- Classé monument historique par le Gouvernement du Québec, en 1976, et lieu historique national, en 2000, par Patrimoine Canada.

Moulin Légaré

Located in the heart of the village of Saint-Eustache on the Rivière du Chêne, the moulin Légaré is the oldest flour mill solely powered by the force of water, still in operation in North America. It is the only one who has never stopped operating since its construction in 1762. It still operates with its antique mechanisms and original millstones. The miller produces wheat

ATTENTION A VOUS TOUS

Ouvrez l'œil et l'oreille sur ce qui se passe dans votre région afin de recueillir des articles intéressants pour votre journal « Pages... des Lepage », faits divers, photos, articles, etc. ayant un rapport avec des Lepage.

La rédaction

ATTENTION TO YOU ALL

Keep your eyes and ears open on what is happening in your region, in order to get interesting articles for your Bulletin "Pages des Lepage". Anything related to the Lepage name. Photos, newspaper clips, assorted facts and so on.

The Editor



méthodes ancestrales. La visite est complétée par une démonstration de la part du meunier.

flour and buckwheat according to ancient traditions. The visit is completed by a demonstration by the miller.

L'église de Saint-Eustache

Monument et lieu historique, l'église de Saint-Eustache fut érigée entre 1780 et 1783. En grande partie démolie lors des affrontements du 14 décembre 1837, elle est reconstruite en 1841 puis agrandie en 1906. La voûte en berceau continu, qui offre une acoustique unique, permet à l'Orchestre symphonique de Montréal d'y enregistrer tous ses albums depuis plus de 20 ans.



Intérieur de l'église de Saint-Eustache

Saint-Eustache Church.

Monument and Historic Site, the church of Saint-Eustache was built between 1780 and 1783. Largely demolished during the confrontations of December 14, 1837, it was rebuilt in 1841 and extended in 1906. The continuous barrel vault, offering unique acoustics allows the Montreal Symphony Orchestra to record all its albums since over 20 years.

Les jardins de la Maison Chénier-Sauvé

Autour d'une maison ancestrale intimement liée à plusieurs périodes marquantes de l'histoire du Québec, un vaste jardin paysager attire les amateurs de la nature et des fleurs.

Nous accueillons les groupes pour des visites guidées du jardin. C'est un lieu idéal pour y faire un pique-nique ou une pause santé lors de votre visite. Plusieurs événements et activités diverses marquent la belle saison.



Maison Chénier-Sauvé

The gardens of the Chénier-Sauvé House

All around an ancestral home, closely tied to several important periods of Quebec's history, lies a large landscaped garden delighting nature lovers.

We welcome groups for guided tours of the garden. It is an ideal place to take a picnic or a health break during your visit. Several events and activities take place during the summer season.

Salles d'exposition de la Maison de la culture et du patrimoine

La Maison de la culture et du patrimoine est située dans le magnifique manoir Globensky qui, avec le moulin Légaré, forme un remarquable ensemble seigneurial. Des expositions temporaires mettent en valeur le patrimoine et l'histoire de la ville de Saint-Eustache et de sa région.

L'exposition permanente, la Rébellion de 1837 dans le comté de Deux-Montagnes, nous permet de revivre la bataille du 14 décembre 1837 qui a opposé les Patriotes, conduits par Jean-Olivier Chénier, aux troupes de l'armée britannique du général Colborne.

The «Maison de la culture et du patrimoine» is located in the beautiful Globensky Mansion which, with the moulin Légaré form a remarkable stately domain. Temporary exhibitions showcase the heritage and history of the city of Saint-Eustache and its region.

The permanent exhibition about the Rebellion of 1837 in the county of Deux-Montagnes, allows to relive the battle of December 14, 1837 that confronted the Patriots, led by Jean-Olivier Chénier, to the troops of the British Army of General Colborne.



Circuit historique du Vieux-Saint-Eustache

En compagnie d'un guide-interprète, parcourez à pied les rues du Vieux-Saint-Eustache pour vous familiariser avec le développement du quartier historique, son histoire et ses personnages marquants. Au fil de votre promenade, vous découvrirez le patrimoine bâti du quartier en posant un regard différent sur une architecture principalement résidentielle. Ce voyage dans le temps, d'une durée de 90 minutes, débute à l'époque du régime seigneurial et remonte jusqu'à nos jours.



Manoir Globensky

Historical tour of Old Saint-Eustache

Take a walking tour of Old Saint-Eustache, accompanied by a guide, to become acquainted with the development of the historic district, its history and its leading figures. As you walk, you will discover the built heritage of the area by looking on a mostly residential architecture. This journey through time, of approximately 90 minutes, starts with the feudal regime era and comes up to this date.

Circuit historique : Sur les traces des patriotes !

Ce circuit pédestre, d'une durée de 90 minutes, vous permet de revivre pas à pas, le déroulement de la bataille du 14 décembre 1837. En compagnie d'un guide-interprète, parcourez les rues du Vieux-Saint-Eustache pour vous familiariser avec les principaux personnages ainsi qu'avec les différents lieux associés aux événements de décembre 1837. Cette visite permet également de mieux comprendre les événements et les causes qui ont mené aux troubles de 1837.



Maison Hubert-Globensky

Historical Tour: In the footsteps of the patriots!

This walking tour, lasting 90 minutes, lets you relive step by step, the course of the battle of December 14, 1837. Accompanied by a guide, browse through the streets of Old Saint-Eustache learn more about the main characters as well as the various places associated with the events of December 1837. This visit also provides insight into the events and causes that led to the 1837 unrest.



Hommage aux Patriotes
Tribute to the Patriots



Marque de canon sur la façade de l'église
Cannon mark on the church facade



19^e Rassemblement de l'Association des Lepage d'Amérique inc.

Quand : **Les 20 et 21 juin 2015**
Endroit : **Imperia Hôtel • Suites**
Adresse : **570, rue Dubois, Saint-Eustache, Québec**

Site : www.IMPERIAhotel.com

Téléphone sans frais pour faire votre réservation : **1 888 472-3336** et faites le « 1 » pour l'hôtel de Saint-Eustache

Mot de passe : Association des Lepage

Madame, Monsieur,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à venir célébrer le 19^e anniversaire de l'Association des Lepage d'Amérique inc. La rencontre se tiendra à l'Imperia Hôtel – Suites de St-Eustache, dont les coordonnées apparaissent ci-haut.

Cet événement permet à tous les Lepage, peu importe leur ascendance, de se revoir ou de faire de nouvelles connaissances afin de garder bien vivante cette grande famille et ainsi continuer l'histoire des Lepage. C'est une occasion de resserrer les liens qui nous unissent et de partager souvenirs, réalisations, projets, etc.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec :

Maurice (450 228-1536) maurice.lepage@hotmail.com Claire (450 628-2357) clairelepage2009@hotmail.com

Lors de ce rendez-vous annuel, nous espérons accueillir en grand nombre autant les membres fidèles depuis plusieurs années que les nouveaux qui se joindront à la fête. Si vous connaissez d'autres Lepage qui n'ont pas été rejoints et qui ne connaissent pas notre Association, veuillez nous en informer ou transmettez-leur l'invitation.

Le comité organisateur vous remercie de venir festoyer avec la grande famille Lepage. Ne manquez surtout pas ce rendez-vous!

PROGRAMME

Samedi, 20 juin 2015

8h30 Accueil et inscription à l'hôtel dans le hall d'entrée
9h30 Départ de l'hôtel en autobus pour les visites (**capacité maximale : 48 personnes**)
- Visite du Moulin Légaré et du Manoir Globensky
12h à 13h Visite de l'église de Saint-Eustache
13h Pique-nique dans les jardins du Manoir Globensky
14h à 15h Visite libre : achat de produits et dégustation de la fameuse galette de sarrasin à la halte du Moulin Légaré ou simplement promenade le long de l'historique rue Saint-Eustache
15h Retour à l'hôtel
16h Assemblée générale annuelle
17h Cocktail sur la terrasse ou en salle
18h Banquet
Le banquet est suivi d'une soirée dansante

Dimanche, 21 juin 2015

10h Messe à l'église de Saint-Eustache
11h30 Brunch au restaurant de l'hôtel
14h Clôture du rassemblement

Bienvenue à toutes et tous!



**Les indications routières pour
se rendre
chez
IMPÉRIA Hôtel et Suites
de
Saint-Eustache**

Localisation de l'hôtel
point A
sur la rue Dubois
Sortie 14 (25^e avenue)
sur l'autoroute 640 Ouest



À partir de Montréal :

- Prendre l'autoroute 15 nord ou 13 nord
- Sortir à l'autoroute 640 ouest vers Saint-Eustache
- Prendre la sortie 14 (25^e avenue)
- Céder sur la droite et tourner à gauche à l'arrêt

À partir de Saint-Jérôme :

- Prendre l'autoroute 15 sud
- Sortir à l'autoroute 640 ouest vers Saint-Eustache
- Prendre la sortie 14 (25^e avenue)
- Céder sur la droite et tourner à gauche à l'arrêt

À partir de Québec :

- Prendre l'autoroute 40 ouest
- Sortir à l'autoroute 640 ouest vers Saint-Eustache
- Prendre la sortie 14 (25^e avenue)
- Céder sur la droite et tourner à gauche à l'arrêt

À partir d'Ottawa :

- Prendre la route 50 est
- Sortir à l'autoroute 15 sud vers Montréal
- Sortir à l'autoroute 640 ouest vers Saint-Eustache
- Prendre la sortie 14 (25^e avenue)
- Céder sur la droite et tourner à gauche à l'arrêt



Association des Lepage d'Amérique inc.
19^e rassemblement à Saint-Eustache - Les 20 et 21 juin 2015
FORMULAIRE D'INSCRIPTION

		Nombre pers.	Total
Départ en autobus	(à 9h30)		
<i>CAPACITÉ MAXIMALE 48 PERSONNES</i>			
<i>Visite du Vieux Saint-Eustache (Moulin Légaré, Église Saint-Eustache, Manoir Globensky)</i>			
<i>Dîner : boîte à lunch dans les jardins du Manoir Globensky</i>			
⇒ Membre et conjoint		22 \$/pers.\$
⇒ Non-membre et conjoint		24 \$/pers.\$
Cocktail de bienvenue		Gratuit	
Banquet	⇒ Membre et conjoint	44 \$/pers.\$
	⇒ Non-membre et conjoint	46 \$/pers.\$
	⇒ Enfant 6-12 ans (gratuit pour 0-5 ans)	28 \$/pers.\$
SVP, nous indiquer votre choix et le mémoriser			
	Osso bucco _____	Mahi Mahi _____	
	Nombre pers.	Nombre pers.	
Brunch	⇒ Membre et conjoint	29 \$/pers.\$
	⇒ Non-membre et conjoint	31 \$/pers.\$
	⇒ Enfant moins de 12 ans (gratuit pour les moins de 5 ans)	16 \$/pers.\$
			Sous-total
Allergie alimentaire à _____			
	Spécifier	Nombre pers.	

N.B. TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES ET LE SERVICE

Adhésion ou renouvellement - Carte de membre 2015-2016 : 20 \$ GRAND TOTAL _____ \$

Nom des personnes : _____ Adresse : _____
 (si espace insuffisant, écrire au verso) _____

 Signature Numéro membre Téléphone

Faites parvenir votre inscription et votre paiement avant le 22 mai 2015 à :

Madame Rita Lepage, trésorière
 Association des Lepage d'Amérique inc.
 366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9

Hébergement : **Faites votre réservation de chambre directement à L'IMPERIA Hôtel-Suites AVANT le 15 mai 2015**
 Téléphone : 1 888 472-3336 et faites le « 1 » pour l'hôtel de Saint-Eustache

Mot de passe : **Association des Lepage**

Coût en réservation par nuit :

109 \$ chambre 1 lit Queen + tx / **119 \$** chambre 1 lit Queen & sofa + tx / **129 \$** chambre 2 lits Queen + tx

Demandez le petit déjeuner chaud et froid lors de la réservation de votre chambre et obtenez le tarif réduit à 8,50 \$ + tx. Pour les 6 à 12 ans, 4,60 \$ + tx.



Banquet

Potage aux deux céleris et jeunes poireaux

Osso bucco de porc aux champignons sauvages

OU

Mahi Mahi laqué à l'érable et gingembre
Inscrire votre choix sur le formulaire d'inscription

Croustillant au chocolat
Thé, café ou tisane

Brunch

Buffet chaud et froid



Fait rarissime

**Deux frères Lepage : 50 ans de pratique en 2015
Jean-Marc (0208) en médecine humaine et Gilles
(0035) en médecine vétérinaire**

Diplômé de la Faculté de Médecine en 1965, Jean-Marc entreprend par la suite une année d'internat à l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont. Depuis 1966, il pratique à Laprairie en médecine familiale orientée vers l'obstétrique. Il mentionne en souriant qu'il a aidé plus de 5 000 bébés à voir le jour.

Le 10 mai 2013, le Mérite du Conseil interprofessionnel du Québec (CIQ) a été décerné au Dr Jean-Marc Lepage, médecin de famille.

Une carrière bien remplie :

En 1966, il joint le conseil des médecins de l'Hôpital Charles-Lemoine de Greenfield Park, sur la Rive-sud de Montréal.

En 1970, il devient secrétaire du conseil des médecins de l'Hôpital Charles-Lemoine et de 1971 à 1986, il assume la présidence de ce regroupement.

De 1980 à 1990, il est membre du conseil de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).



**Dr Jean-Marc Lepage
Lauréat du Mérite 2013 du Conseil
interprofessionnel du Québec**

**Dr. Jean-Marc Lepage
Award winner of the 2013 Merit (QIC)**

Extremely rare occurrence

**Two Lepage brothers: 50 years of practice in 2015
Jean-Marc (0208) in human medicine and Gilles
(0035) in veterinary medicine**

Following his graduation from the Faculty of Medicine in 1965, Jean-Marc undertakes a year of hospital training at Maisonneuve-Rosemont Hospital. Since 1966, he practiced family medicine in Laprairie specializing in obstetrics. He mentions with a grin that he has delivered more than 5,000 babies.

He was awarded the Merit of the Québec Interprofessional Council (QIC) on May 10, 2013.

A busy career:

In 1966, he joined the Board of Doctors of the Charles-Lemoine Hospital in Greenfield Park on the South Shore of Montréal.

In 1970 he became Secretary of the Board of Doctors of the Charles-Lemoine Hospital and from 1971 to 1986 was Chairman of the Board.

From 1980 to 1990 he was a Board member of the Québec Federation of General Practitioners (FMOQ).

From 1983 to 1985, he presides the fundraising campaign for the Charles-

Renouvellement des cartes de membres

Veillez prendre note que la date d'expiration de votre carte de membre est le 31 mars.

Vérifier l'année d'expiration sur votre carte de membre ou sur l'étiquette de votre journal.

Merci!

La direction

Membership renewal

Please note that your membership expires on March 31.

Check the year of expiry on your membership card or the mailing label of this bulletin.

Thank you!

The management



De 1983 à 1985, on le retrouve à la présidence de la campagne de souscription au profit de l'Hôpital Charles-Lemoine, souscription qui a amassé au cours des années plusieurs millions de dollars.

De 1988 à 1992, le conseil des médecins de Charles-Lemoine lui confie à nouveau la présidence.

En 1996, il joint le conseil d'administration du Collège des Médecins du Québec (CMQ) et en 1998, il devient le vice-président du Collège jusqu'en 2004. Il a par la suite continué à siéger au CA du Collège jusqu'en 2012.

Lemoine Hospital, subscription that has accumulated several million dollars over the years.

From 1988 to 1992, he is again entrusted with the presidency of the Board of Doctors of Charles-Lemoine Hospital.

In 1996, he joined the Board of Directors of the College of Physicians of the Province of Québec (CMQ) and in 1998 he became Vice-President of the College until 2004. He subsequently continued to sit on the Board of the College until 2012.

Gilles est diplômé de la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal en 1965. Il arrive à Rimouski pour la pratique bovine jusqu'en 1972.

On le retrouve par la suite en pratique des animaux de compagnie à Saint-Lambert et Ville d'Anjou durant 43 ans.

Marié à Lorraine Choinière, ils donnent naissance à trois filles : Nathalie, Isabelle et Stéphanie qui à leur tour les gratifient de dix petits-enfants.

Faits saillants d'une carrière bien remplie :

Premier québécois à être nommé au conseil d'administration de la North American Veterinary Conference,

Développeur et premier président du Centre vétérinaire DMV, qui est un Centre de références et de haute technologie,

Bénévole en cuisine depuis quelques années pour une organisation caritative où il est fier d'être appelé « Monsieur Muffin »,

Président actuel du Regroupement des médecins vétérinaires retraités du Québec (ReVeR).



**Dr. Gilles Lepage
Médecin-Vétérinaire
Veterinary Doctor**

Gilles graduated from the Faculty of Veterinary Medicine of the University of Montréal in 1965. He arrived in Rimouski for bovine practice until 1972.

Afterwards he practiced domestic pet medicine in Saint-Lambert and Anjou for 43 years.

Married to Lorraine Choinière, they had three daughters: Nathalie, Isabelle and Stéphanie who in turn gratify them with ten grandchildren.

Highlights of a busy career:

First Quebecer to be appointed to the Board of Directors of the North American Veterinary Conference,

Developer and first President of DMV Veterinary Centre, which is a reference and high technology centre,

Volunteer in the kitchen for a few years for a charitable organization where he is proud to be called "Mr. Muffin",

Current President of the Coalition of retired veterinarians of the Province of Québec (ReVeR).



Chronique voyage

Fujairah, Émirats Arabes Unis

Terre aride où se dresse une ville moderne; quel contraste après l'Inde, à une journée de bateau seulement! Dans un premier temps, nous avons traversé, par la route, la chaîne de montagnes côtières complètement dénudées où nous pouvions admirer les couleurs des pierres de toutes sortes sous un soleil éclatant. Ensuite, on nous a amené faire une expédition en 4x4 dans les immenses dunes de sable rouge du désert d'Arabie; un « trip » assez spécial où il vaut mieux avoir l'estomac bien accroché!

Dubaï, Émirats Arabes Unis

Cette magnifique ville fut le terminus de notre croisière où nous avons demeuré quelques jours avant notre retour. Le Dubaï moderne, c'est « Sim City »: un logiciel de simulation de construction urbaine. Il s'agit d'une ville bâtie de toute pièce avec les meilleurs architectes du monde et l'argent du pétrole, évidemment. On y trouve le plus haut édifice du monde, la « Khalifa Tower » avec ses 160 étages et ses 828 mètres de haut, situé à côté du plus grand centre d'achat au monde. Nous pouvons accéder, par ascenseur inévitablement (60 secondes), au 124^e pour admirer cette ville du futur qui continue de s'agrandir. Les îles palmiers dans le Golfe Persique sont des projets pharaoniques. Des secteurs résidentiels étalés en forme de rameaux de palmier ont nécessité une quantité énorme de matériaux de remblais. À l'extrémité du périmètre des maisons, on retrouve un hôtel de prestige, l'Atlantis. Pour s'y rendre, on peut

Travel Chronicle

Fujairah, United Arab Emirates

Arid land where a modern city rises; what a contrast after India, one day's sail only! First, we crossed by road the coastal mountain chain, completely bare of vegetation where we were able to observe the many different colours of rock under a "brilliant" sun. Afterwards we went on an excursion in 4x4 vehicles in the enormous dunes of the Arab desert. A rather special type of trip where one needs a well anchored stomach!

Dubaï, United Arab Emirates

This magnificent city was the terminus of our cruise where we spent a few days before our return. Modern Dubaï "is Sim City". Simulation software of urban construction. It is, in fact a city built by some of the world's greatest architects working with petrodollars. At 828 metres (2732 ft.) in height having 160 stories, the Khalifa Tower is the tallest man made structure in the world. The elevators take only 60 seconds to take us to the 124th floor to admire this city of the future that continues to grow. The palm islands in the Persian Gulf are the type of project that could be deemed "Pharaonic". Residential sectors laid out in the form of palm branches required enormous quantities of ballast materials. At the extremity of the housing perimeter is situated the prestigious Hotel Atlantis. In order to reach it one can take a monorail that crosses the entire sector.

**Dépanneur
Martin Lepage Inc.**



LIBRE SERVICE IRVING

CENTRE DE VALIDATION LOTO-QUÉBEC

LOCATION FILMS VIDÉO - LAVE-AUTO

561, des Pionniers
Rimouski (Québec) G5N 5N6 Tél. : 418-735-5412

Johanne Lepage

PLANCHER 2000

LAVAL

2738 ÉTIENNE-LENOIR, LAVAL (QUÉBEC), H7R 0A3
TEL: 450-625-4462, TELEC: 450-625-0882
SITE WEB: WWW.PLANCHER2000.CA



emprunter un monorail qui traverse l'ensemble de ce secteur.

Désormais, nos voisins ne sont plus les maîtres des grosses affaires! Un métro entièrement automatisé traverse de part en part cette nouvelle ville très cosmopolite. Plus de 80% des résidents ne sont pas originaires des Émirats. Le climat de mars est très agréable avec ses 25 degrés et son ensoleillement. C'est une ville de commerce qui compte des grossistes en bijoux et plusieurs centres d'achat dont le « Émirates » qui abrite un petit centre de ski. De plus, les plages du Golfe Persique sont belles et le coût de la vie semble raisonnable. En hiver, ça peut offrir une belle alternative à la Floride ou à la Costa Del Sol. De nombreux hôtels de toutes catégories sont offerts à des prix compétitifs; pas besoin d'aller au « Émirates Hôtel », le seul sept étoiles au monde où il en coûte 100 dollars juste pour le visiter!

Amsterdam

Ce voyage, d'une durée d'un mois, a pris fin en passant par une escale de deux jours à Amsterdam, la Venise du Nord. Cela nous a permis de visiter cette ville aux mille canaux et de se fatiguer à marcher avant une bonne nuit de sommeil d'où un retour pratiquement sans effet de décalage horaire. En terminant, merci d'avoir partagé avec nous ces moments, émotions et observations de ce court séjour dans cette partie du monde assez peu connue des touristes.

Bon voyage!

Lauréat Lepage

Henceforth our neighbors are no longer masters of the affairs! A totally automated metro traverses from one side to the other of this cosmopolitan city. More than 80% of the residents are originally from the Emirates. The March climate is very nice at 25° C (78°F) and sunny. It is a city of commerce containing jewelry wholesalers and several shopping centres, of which the "Emirates" that contains a small ski hill. Furthermore, the beaches on the Persian Gulf are nice and the cost of living appears reasonable. It can offer a nice alternative to Florida or the Costa del Sol in the winter. There are numerous hotels of all categories at competitive prices; no need to go to the "Emirates Hotel" the only seven star in the world where it costs \$100.00 just to visit it!

Amsterdam

This voyage, lasting one month ended with a two day layover in Amsterdam, the Venice of the North. This permitted us to visit the city of canals and to tire us out with walking before a good night's sleep. Then a return virtually without "jet lag". In closing thank you for having shared with us the moments, emotions and observation of this short sojourn in this part of the world little known by most tourists.

Bon voyage!

Lauréat Lepage



Jean-François Lepage
Commercialisation

Location d'autos B.C. Inc. Tél. : 418.723.9191
374, boulevard Arthur-Buies Est Téléc. : 418.723.9277
Rimouski (Québec) G5M 0C6 Sans frais : 1.888.657.3031
www.national-location.com jean-francois.lepage@national-rimouski.com

Un franchisé indépendant de National Car Rental Systems (Canada) Inc.





Le moulin Légaré

Moulin construit en 1762

Maison du meunier construite en 1902

En 1762, le seigneur Louis-Eustache Lambert-Dumont ordonne la construction d'un moulin à farine où ses censitaires pourront faire moudre leur grain. Construit en pierre dans le style breton, le futur moulin Légaré est alors actionné par une grande roue à godet en bois installée à l'extérieur du moulin. Au printemps suivant, cependant, elle est emportée par les crues printanières. On s'empresse de la reconstruire, cette fois-ci à l'intérieur du moulin. La présence d'un moulin à farine attire de plus en plus de colons dans la seigneurie. Le village de Saint-Eustache commence à prendre forme.

Le dernier seigneur Lambert-Dumont meurt en 1854. Son gendre, Charles-Auguste-Maximilien Globensky, lui succède et prend possession du moulin. Le titre de seigneur lui échappe toutefois six mois plus tard : le régime seigneurial est progressivement aboli au Canada-Est à partir de 1854.

En 1880, Globensky profite des avancées technologiques réalisées durant les dernières décennies et apporte plusieurs modifications aux mécanismes du moulin qui permettront d'accroître sa productivité. La roue à godet est remplacée par deux turbines en fonte, plus puissantes. Une troisième turbine, plus petite, est ajoutée au tournant du siècle. Globensky fait aussi installer en 1880 un nettoyeur à grains mécanique. Tous ces mécanismes sont encore fonctionnels aujourd'hui.

Au début du XX^e siècle, la production de farine au Canada s'industrialise. Plusieurs grands moulins industriels sont construits à Montréal. Capables de produire de grandes quantités de farine à faible coût, ils livrent une compétition féroce aux petits moulins artisanaux, qui ferment un à un leurs portes. Globensky, un homme d'affaires avisé, vend le moulin à un dénommé Urbain Gagnon en 1902.

The Légaré Mill

Mill built in 1762

The miller's house built in 1902

In 1762, Lord Louis-Eustache Lambert-Dumont ordered the construction of a flour mill where his «censitaires» (Seigniorial land tenants) will be able to mill their grain. Built of stone in the Breton style, the future Légaré mill is then driven by a large wooden bucket wheel installed outside the mill. The following spring, however, it is carried away by the spring floods. It is quickly rebuilt, but this time inside the mill. The presence of a flour mill attracts more and more settlers in the Seigniorie. The village of Saint-Eustache begins to take shape.

The last lord Lambert-Dumont died in 1854. His son-in-law, Charles-Auguste-Maximilien Globensky, succeeded him and took possession of the mill. The title of Lord slipped away from him, however six months later: the Seigniorial system was gradually abolished in Canada-East as of 1854.

In 1880 Globensky takes advantage of technological progress realized in the past decades to make several changes to the mechanisms of the mill that will increase productivity. The bucket wheel is replaced by two more powerful cast iron turbines. A third turbine, smaller, is added at the turn of the century. In 1880, Globensky also has a mechanical grain cleaner installed. All these mechanisms are still functional today.

In the early twentieth century, flour production in Canada is industrialized. Several large industrial mills were built in Montreal. Capable of producing large quantities of flour at low cost, they engage in a fierce competition against small artisanal mills and one after the other start closing their doors. Globensky a shrewd businessman sold the mill to Urbain Gagnon in 1902. Gagnon then built a «boomtown» style house above the mill.



Gagnon fait alors construire une maison de style « boomtown » au-dessus du moulin.

Gagnon ne fait pas long feu : en 1908, ruiné, il est forcé de se départir du moulin. Magloire Légaré en fait l'acquisition. En 1919, il fait modifier le toit du moulin et lui donne son apparence actuelle. Il diminue la pente du toit, augmentant ainsi l'espace disponible dans le grenier.

Magloire Légaré rend l'âme en 1924. Sa veuve, Virginie Villiotte dit Latour, assure alors la gestion de l'entreprise familiale et devient une femme d'affaires, fait remarquable dans le Québec rural des années 20. Donat Légaré remplace son père sur le plancher de production. Il est assisté par le benjamin de la famille de dix-huit enfants, Philippe. Les deux frères rachètent le moulin à leur mère en 1953.

En 1976, plusieurs années d'efforts portent leur fruits : le moulin Légaré est classé monument historique par le gouvernement du Québec. Vers la fin des années 70, les frères Légaré et leur sœur Lucille, qui habite avec eux, se soucient de l'avenir du moulin. Donat Légaré se met donc à la recherche d'un potentiel acheteur désireux de poursuivre la production de farine. C'est finalement la ville de Saint-Eustache qui devient propriétaire du moulin en 1978. Elle en confie la gestion à la Corporation du moulin Légaré, un organisme à but non lucratif créé deux ans auparavant.

En 2000, le moulin Légaré devient un lieu historique national.

Le saviez-vous? Le moulin Légaré est aujourd'hui le plus vieux moulin mû par la force de l'eau à n'avoir jamais cessé de fonctionner en Amérique du Nord. Il est aussi la plus vieille industrie toujours en opération au Canada. Le meunier et son assistant y produisent annuellement entre 30 et 40 tonnes de farine de blé et de sarrasin. Ils respectent encore les méthodes traditionnelles de fabrication de farine.

Source : Corporation du Moulin Légaré

Gagnon does not last long: in 1908, ruined, he is forced to abandon the mill. Magloire Légaré acquires it. In 1919, he modifies the mill's roof and gives it its current look. It reduces the roof slope, thus increasing the available space in the attic.

Magloire Légaré passes away in 1924. His widow, Virginie Villiotte dit Latour, then manages the family business and becomes a businesswoman which is outstanding in rural Quebec of the twenties. Donat Légaré replaces his father at the production. He is assisted by the youngest of the family of eighteen children, Philippe. The two brothers bought the mill from their mother in 1953.

In 1976, several years of efforts are bearing fruit: the Légaré Mill is classified as a historical monument by the Provincial Government. In the late 70s, the Légaré brothers and their sister Lucille, who lives with them, is concerned about the future of the mill. Donat Légaré therefore begins to search for a potential buyer wishing to continue the production of flour. It is ultimately the city of Saint-Eustache who becomes the owner of the mill in 1978. She entrusts management to the Corporation du moulin Légaré, a non-profit organization created two years before.

In 2000, the Légaré Mill became a national historic site.

Did you know? The Légaré Mill is nowadays the oldest mill in North America, solely powered by the force of water that has never ceased to operate. It is also the oldest industry still operating in Canada. The miller and his assistant, annually produce 30 to 40 tons of wheat flour and buckwheat. They still follow the traditional methods of manufacturing flour.

Source: Corporation du Moulin Légaré



Jean-Olivier Chénier Patriote de Saint-Eustache

Un des leaders du mouvement des Patriotes 1837-1838, Jean-Olivier Chénier est né à Lachine le 9 décembre 1806 (certaines sources mentionnent Longueuil comme lieu de naissance) et tout semble indiquer qu'il eut une enfance paisible et heureuse.

En 1828, Chénier obtient son diplôme de médecin et s'installe dans le village de Saint-Benoît (Mirabel) pour déménager plus tard à Saint-Eustache (en 1836), où il reprend la clientèle de son oncle.

Dès le début des années 30, Chénier commence à s'intéresser aux affaires publiques. Il fait rapidement preuve d'un grand sens de l'organisation.

Le 11 avril 1836, Chénier est secrétaire dans une assemblée populaire qui décide d'éviter l'achat de « marchandises et de produits des manufactures britanniques ».

Le 23 octobre 1837, Chénier prend une part active à l'assemblée des six comtés de Saint-Charles, qui est le point de départ de l'insurrection de 1837. Orateur brillant, il est identifié comme le second chef des Patriotes de Saint-Eustache.

Lorsque le gouvernement lance des mandats d'arrêt contre les Patriotes au mois de novembre, le nom de Chénier apparaît sur la liste.

Vers la mi-novembre, les affrontements armés entre les Patriotes et les Britanniques commencent et Chénier rejoint immédiatement les forces armées patriotes. Ces derniers perdent la plupart des batailles face à une armée bien mieux entraînée.

Jean-Olivier Chénier Patriot of Saint-Eustache

A leader of the Patriot movement of 1837-1838, Jean-Olivier Chénier was born in Lachine December 9, 1806 (some sources mention Longueuil as his birthplace) and everything seems to indicate that he had a peaceful and happy childhood.

In 1828, Chénier received his medical degree and settled in the village of Saint-Benoît (Mirabel) to move later in Saint-Eustache (1836), where he took over his uncle's clientele.

By the early 30s', Chénier became interested in public affairs. He quickly demonstrated great organizational skills.

Chénier was acting as Secretary in a public assembly on April 11, 1836. At that time, it was decided to avoid the purchase of "goods and products of British factories."

October 23, 1837, Chénier takes an active part in the meeting of the six counties of Saint-Charles, which is the starting point of the 1837 rebellion. Brilliant speaker, he is identified as the second leader of the Patriots of Saint-Eustache.

When the government issues arrest warrants against the Patriots in November, the name of Chénier appears on the list.

By mid-November, the fighting between the Patriots and the British begins and Chénier immediately joins the patriots' military. They lose most battles against a much better trained army.



Après leur victoire à Saint-Charles en novembre, les troupes anglaises avancent vers Saint-Eustache et le 14 décembre 1837, ils se lancent à l'attaque des positions fortifiées des Patriotes qui se sont barricadés à l'intérieur de l'église et du couvent.

Chénier, à la tête d'un groupe de 180 hommes, résiste, mais vers la fin de l'après-midi, le village est en flammes. Les Patriotes se retirent et Chénier est tué de deux balles dans la poitrine.

Quelques mois avant sa mort, ce médecin et commandant du camp des « Patriotes du Nord » à Saint-Eustache, déclare durant une assemblée à Sainte-Scholastique: « Ce que je dis, je le pense et je le ferai; suivez-moi et je vous permets de me tuer si jamais vous me voyez fuir ».

Le clergé refusa que les Patriotes soient enterrés en terre consacrée en raison de l'excommunication déclarée par Mgr Lartigue. Ce n'est qu'en 1997 que cette excommunication est levée par le synode des évêques québécois à l'occasion du cent cinquantième de la Rébellion. Et c'est en 1987 que les restes de Jean-Olivier Chénier ont été transférés dans le cimetière de Saint-Eustache par la *Société Saint-Jean Baptiste*.

Plusieurs monuments représentant Chénier se trouvent au Québec dont le plus fameux se dresse au centre-ville de Montréal, près de la station de métro Champs-de-Mars, au coin des rues Saint-Denis et Saint-Antoine.

Voir à:
<http://grandquebec.com/gens-du-pays/chenier/#.UxqLzbyQocI.email>

After their victory at Saint-Charles in November, British troops advance toward Saint-Eustache and on December 14, 1837, they launched an attack against fortified patriots' positions who barricaded themselves inside the church and convent.

Chénier, heading a group of 180 men, resists, but towards the end of the afternoon, the village is in flames. The Patriots withdraw and Chénier is shot dead twice in the chest.

A few months before his death, the doctor and camp commander of "the Patriots of the North" in Saint-Eustache, said during a meeting at Sainte-Scholastique: "What I say, I think and I will do it; follow me and I will allow you to kill me if you ever see me run away".

The clergy refused to bury the patriots in consecrated ground because of the excommunication declared by Mgr Lartigue. It was not until 1997 that the excommunication is lifted by the Québec Synod of Bishops at the 150th anniversary of the rebellion. And it was in 1987 that the remains of Jean-Olivier Chénier were transferred to the cemetery of Saint-Eustache by the Saint-Jean-Baptiste Society.

Several monuments represent Chénier throughout the province of Québec, the most famous stands in downtown Montréal, near the Champs de Mars metro station, at the corner of Saint-Denis and Saint-Antoine.

See:
<http://grandquebec.com/gens du pays/chenier/#.UxqLzbyQocI.email>



Chronique de naissance

Le 15 juillet 2014, est née Roxanne Dumais, fille de Joanie Beaupré et de Éric Dumais. Elle est la sœur de Zachary (3 ans) et la petite-fille de Noëlyne Lepage (0078).

Le 16 mars 2015, est née à Trois-Rivières, Rose Duchesne, fille de Jean-Philippe Duchesne et de Geneviève Massicotte. Elle se joint à son frère Édouard. Rose est la petite-fille de Lise Lepage (0008) et de Alin Duchesne.



Birth announcement

On July 15th 2014, was born Roxanne Dumais, daughter of Joanie Beaupré and Eric Dumais. She is the sister of Zachary (3 years old) and the grand-daughter of Noëlyne Lepage (0078)

On March 16th 2015 was born in Trois-Rivières, Rose Duchesne, daughter of Jean-Philippe Duchesne and Geneviève Massicotte. She is the sister of Édouard. Rose is the grand-daughter of Lise Lepage (0008) and Alin Duchesne.

Sous la plume de la poésie

Matin de printemps

Rien ne s'arrête, tout rejaillit dans cette terre qui somnole et semble attendre l'ardeur des chauds rayons pour refaire couleurs autour de soi.

Bientôt, fait place à la nuit, une matinée teintée de regain et de douces mélodies. Dans un dépassement de soi, chacun y trouvera un soupçon d'énergie qui ravivra son goût de vivre et sa créativité.

Rien n'égale le renouveau qui réjouit une âme dans toute sa splendeur. Rien n'arrête un coeur d'enfant dans son émerveillement face à la vie.

Tout est là, tout enchante. Le silence s'enfuit, l'éclatement renaît. Le chant des oiseaux illumine à nouveau les rêves des petits et des grands.

Berce-toi à ce temps de tendresse !

Odette Lepage (0012)



Dictionnaire généalogique des familles Lepage

Nous avons encore des dictionnaires de disponibles. Si vous désirez en commander, contactez votre Association, soit sur le site Web ou encore auprès de la trésorière.

45 \$ couverture souple plastifiée

Les frais de poste sont en supplément si vous désirez recevoir votre dictionnaire par courrier.

Some dictionaries are still available. If you wish to order some, please contact your Association either through the WEB site or with the Treasurer.

\$45 plastic coated soft cover

Plus shipping fees.



Nécrologie

À la maison Marie-Élizabeth, le 25 octobre 2014, à l'âge de 89 ans, est décédé Jean-Yves Lepage demeurant à Rimouski, époux de Lucienne Lechasseur. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Noëlyne (0078), Bruno, Lyna et Nathalie.

À l'hôpital de Sainte-Agathe-des Monts, le 4 décembre 2014, à l'âge de 90 ans, est décédé Pierre-Paul Lecault époux de Juliette Barnes (0037). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses cinq enfants et les huit enfants de son épouse. Il était le beau-père de Claire (0031), Claude (0042), Marquise (0055) et France (0057).

À l'hôpital Laval, le 2 janvier dernier, à l'âge de 92 ans, est décédé Agésilas Lepage demeurant à Saint-Raymond. Il laisse dans le deuil son épouse Françoise Rinfret ainsi que ses enfants, Céline, Carmen et Gaston. (Du même nom, vous trouverez l'histoire de son grand-père Agésilas Lepage dans le bulletin d'août 2000.)

Obituary

At Marie Elizabeth Residence, on the 25th of October 2014, at the age of 89 years, died Jean-Yves Lepage residing in Rimouski, husband of Lucienne Lechasseur. Besides his wife, he is survived by his children Noëlyne (0078), Bruno, Lyna and Nathalie.

At Sainte-Agathe-des-Monts Hospital, on the 4th of December 2014, at the age of 90 years, died Pierre-Paul Lecault husband of Juliette Barnes (0037). Besides his wife, he is survived by his five children and his wife's eight children. He was the step-father of Claire (0031), Claude (0042), Marquise (0055) and France (0057).

At the Hôpital Laval on the 2nd of January, at the age of 92 years, died Agésilas Lepage residing in Saint-Raymond. He is survived by his wife Françoise Rinfret and his children, Céline, Carmen and Gaston. (From the same name, you will find the story of his grandfather Agésilas Lepage in our August 2000 newsletter)

[Pour renouveler votre carte de membre](#)

Faire parvenir un chèque de 20 \$
(25 \$ pour les membres des États-Unis) à :

[To renew your membership card](#)

Mail a check of \$20
(\$25 for American Members) to:

Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25
Rimouski (Québec) G5L 6K9

Écrire votre nom, adresse complète et numéro de membre. Merci pour votre coopération.

Write your complete name and address, and your card number. Thank you for your

Adresse

**Votre carte expire le 31 mars...
année sur l'étiquette**

**Your membership ends
March 31 st...date on label**

Merci!

**À tous les généreux donateurs.
Vos dons sont toujours les bienvenus
et très appréciés par votre Association.**

Thank you!

**To all the generous persons
who give a donation.
Your gifts are always welcome and much
appreciated by your Association.**

Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retournez les blocs d'adresses à l'adresse suivante :
Fédération des associations des familles du Québec
C.P. 10090, Succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE